Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wynosiły się, i popełniały obrzydliwość przed moim obliczem – i usunąłem je, jak widziałaś.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wynosiły się i popełniały na mych oczach obrzydliwość — i usunąłem je, jak sama widziałaś. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Były wyniosłe i popełniały obrzydliwość przede mną. Dlatego usunąłem je, jak uważałem za słuszne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, wyniósłszy się, czyniły obrzydliwość przed obliczem mojem; przetożem je zniósł, jako mi się zdało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podniosły się, i czyniły obrzydłości przede mną, i zdjąłem je, jakoś widziała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | co więcej, uniosły się pychą i dopuszczały się tego, co wobec Mnie jest obrzydliwością. Dlatego je odrzuciłem, jak to widziałaś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Były wyniosłe i popełniały obrzydliwości przed obliczem moim, dlatego usunąłem je, jak widziałaś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Były wyniosłe i dopuszczały się obrzydliwości przede Mną. Odrzuciłem je, jak widziałaś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Były wyniosłe i czyniły to, co Ja uważam za obrzydliwe. I odrzuciłem je, jak widziałaś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Były wyniosłe i czyniły obrzydliwość przede mną. Odepchnąłem je, jak [to] widziałaś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони гордилися і зробили беззаконня переді Мною, і Я їх відкинув, так як Я побачив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zhardziały oraz spełniały obmierzłości przed Mym obliczem; więc je zgładziłem, kiedy to zobaczyłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stale były wyniosłe oraz dopuszczały się obrzydliwości przede mną, ja w końcu je usunąłem, tak jak to uznałem za stosowne. |

1. 1) <x>10 19:24</x> [↑](#footnote-ref-2)